

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ.

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

(που αποκαλούνται εφεξής «κράτη μέλη της ΕΚ»)

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

(που αποκαλούνται εφεξής «κράτη της ΕΖΕΣ»)

(που αποκαλούνται εφεξής από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη,

και

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Συνθήκη Προσχώρησης») υπεγράφη στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 128 της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, κάθε ευρωπαϊκό κράτος, εφόσον καθίσταται μέλος της Κοινότητας, υποβάλλει αίτηση προκειμένου να καταστεί μέλος της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «Συμφωνία ΕΟΧ»).

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία υπέβαλαν αίτηση προκειμένου να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας ΕΟΧ·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής αυτής υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και των αιτούντων κρατών·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την ακόλουθη συμφωνία :

## ΑΡΘΡΟ 1

1. Η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της Συμφωνίας ΕΟΧ και εφεξής αποκαλούνται «τα νέα συμβαλλόμενα μέρη».
2. Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις της Συμφωνίας ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκαν με τις αποφάσεις της Μικτής Επιτροπής του ΕΟΧ που εκδόθηκαν πριν από την 1η Νοεμβρίου 2002, είναι δεσμευτικές για τα νέα συμβαλλόμενα μέρη, υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία.
3. Τα Παραρτήματα της παρούσας Συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο Τμήμα αυτής.

## ΑΡΘΡΟ 2

### 1) ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟ ΒΑΣΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ :

#### α) Προσίμιο :

Ο κατάλογος των συμβαλλόμενων μερών αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο :

«Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,



Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ  
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΚΑΙ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,»·

β) Άρθρο 2 :

i) Η παράγραφος β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο :

«κράτη της ΕΖΕΣ» : η Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν  
και το Βασίλειο της Νορβηγίας.».

ii) Στην παράγραφο γ), οι λέξεις «και τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής  
Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» διαγράφονται.

iii) Προστίθεται το ακόλουθο σημείο :

«δ) «Πράξη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003», η πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, που υιοθετήθηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003.».

γ) Άρθρο 109 :

Στην παράγραφο 1, διαγράφονται οι λέξεις «τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα».

δ) Άρθρο 117 :

Το κείμενο του άρθρου 117 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο :

«Οι διατάξεις που διέπουν τον χρηματοδοτικό μηχανισμό περιλαμβάνονται στο Πρωτόκολλο 38 και στο Πρωτόκολλο 38α.»

ε) Άρθρο 121 :

Η παράγραφος γ) διαγράφεται.

στ) Άρθρο 126 :

Η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής :

- i) Οι λέξεις «και η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» διαγράφονται.
- ii) Οι λέξεις «στις Συνθήκες αυτές» αντικαθίσταται από τις λέξεις «στη Συνθήκη αυτή».
- iii) Οι λέξεις «της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν και του Βασιλείου της Νορβηγίας».

ζ) Άρθρο 129 :

- i) Στην παράγραφο 1, μετά το πρώτο εδάφιο παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο :

«Κατόπιν της διευρύνσεως του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, τα κείμενα της παρούσας Συμφωνίας στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβένικη και τσεχική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.»

ii) Στην παράγραφο 1, το νέο τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κείμενα των πράξεων που αναφέρονται στα Παραρτήματα είναι εξίσου αυθεντικά στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβένικη, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όπως δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, για την αυθεντικότητά τους, συντάσσονται στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα και δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.».

2) ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ :

α) Πρωτόκολλο 36 :

Στο άρθρο 2, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο :

«Η Μικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή του ΕΟΧ αποτελείται από είκοσι τέσσερα μέλη.»

β) Νέο Πρωτόκολλο 38α :

Μετά το Πρωτόκολλο 38, παρεμβάλλεται το νέο Πρωτόκολλο 38α :

«ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38α

ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΟΧ

#### ΑΡΘΡΟ 1

Τα κράτη της ΕΖΕΣ συνεισφέρουν στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο με τη χορήγηση μη επιστρεπτέων ενισχύσεων σε επενδυτικά και αναπτυξιακά έργα στους τομείς προτεραιότητας που απαριθμούνται στο άρθρο 3.

#### ΑΡΘΡΟ 2

Το συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 1 ανέρχεται σε 600 εκατ. EUR, τα οποία θα είναι διαθέσιμα για ανάληψη υποχρεώσεων σε ετήσιες δόσεις των 120 εκατ. EUR κατά την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως και τις 30 Απριλίου 2009.

### ΑΡΘΡΟ 3

1. Οι μη επιστρεπτέες ενισχύσεις διατίθενται για έργα στους επόμενους τομείς προτεραιότητας :
  - α) Προστασία του περιβάλλοντος, καθώς και του περιβάλλοντος του ανθρώπου, *μεταξύ άλλων*, με τη μείωση της ρύπανσης και την προώθηση της ανανεώσιμης ενέργειας,
  - β) Προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης με τη βελτίωση της χρησιμοποίησης και διαχείρισης των πόρων,
  - γ) Διατήρηση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων μεταφορών, και πολεοδομική ανακαίνιση,
  - δ) Ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων, *μεταξύ άλλων*, με την προώθηση της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, την ενίσχυση των διοικητικών ικανοτήτων και των ικανοτήτων δημόσιας διοίκησης των τοπικών κυβερνήσεων ή των θεσμών τους, καθώς και των δημοκρατικών διαδικασιών που τους στηρίζουν,
  - ε) Υγεία και παιδική μέριμνα.
  
2. Η ακαδημαϊκή έρευνα μπορεί να είναι επιλέξιμη για χρηματοδότηση εφόσον αφορά ένα ή περισσότερους τομείς προτεραιότητας.

## ΑΡΘΡΟ 4

1. Η συνεισφορά ΕΖΕΣ υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων δεν υπερβαίνει το 60% του κόστους του έργου, εκτός εάν πρόκειται για έργα που χρηματοδοτούνται με άλλο τρόπο με πιστώσεις του εθνικού προϋπολογισμού σε κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, οπότε η συνεισφορά δεν υπερβαίνει το 85% του συνολικού κόστους. Τα ανώτατα κοινοτικά όρια που καθορίζονται στον τομέα της συγχρηματοδότησης πρέπει να τηρούνται σε όλες τις περιπτώσεις.
2. Τηρούνται οι ισχύοντες κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.
3. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξετάζει λεπτομερώς εάν τα προτεινόμενα έργα είναι συμβατά με τους κοινοτικούς στόχους.
4. Η ευθύνη των κρατών της ΕΖΕΣ έναντι των έργων περιορίζεται στην παροχή κεφαλαίων με βάση το συμφωνηθέν σχέδιο. Δεν καλύπτεται ευθύνη προς τρίτα μέρη.

## ΑΡΘΡΟ 5

Τα κεφάλαια διατίθενται στα δικαιούχα κράτη (Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Ελλάδα, Ισπανία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Πορτογαλία, Σλοβενία και Σλοβακία) σύμφωνα με την επόμενη κλείδα κατανομής :

| Δικαιούχο κράτος   | Ποσοστό της συνολικής συνεισφοράς |
|--------------------|-----------------------------------|
| Τσεχική Δημοκρατία | 8,09 %                            |
| Εσθονία            | 1,68 %                            |
| Ελλάδα             | 5,71 %                            |
| Ισπανία            | 7,64 %                            |
| Κύπρος             | 0,21 %                            |
| Λετονία            | 3,29 %                            |
| Λιθουανία          | 4,50 %                            |
| Ουγγαρία           | 10,13 %                           |
| Μάλτα              | 0,32 %                            |
| Πολωνία            | 46,80 %                           |
| Πορτογαλία         | 5,22 %                            |
| Σλοβενία           | 1,02 %                            |
| Σλοβακία           | 5,39 %                            |



## ΑΡΘΡΟ 6

Τον Νοέμβριο του 2006 και τον Νοέμβριο του 2008 εκ νέου, πραγματοποιείται επανεξέταση με σκοπό την επαναχορήγηση των μη δεσμευθέντων διαθέσιμων κεφαλαίων για έργα μεγάλης προτεραιότητας από οποιοδήποτε δικαιούχο κράτος.

## ΑΡΘΡΟ 7

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά που προβλέπεται στο παρόν Πρωτόκολλο συντονίζεται στενά με τη διμερή συνεισφορά από τη Νορβηγία που προβλέπεται από τον Νορβηγικό Χρηματοδοτικό Μηχανισμό.
2. Συγκεκριμένα, τα κράτη της ΕΖΕΣ διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες εφαρμογής είναι πανομοιότυπες και για τους δύο χρηματοδοτικούς μηχανισμούς που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.
3. Οι σχετικές μεταβολές στις πολιτικές συνοχής της Κοινότητας λαμβάνονται υπόψη, ανάλογα με την περίπτωση.

## ΑΡΘΡΟ 8

1. Τα κράτη της ΕΖΕΣ συνιστούν επιτροπή που διαχειρίζεται τον χρηματοδοτικό μηχανισμό ΕΟΧ.

2. Τα κράτη της ΕΖΕΣ εκδίδουν, οσάκις απαιτείται, άλλες διατάξεις για την εφαρμογή του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ.
3. Οι δαπάνες διαχείρισης καλύπτονται από το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 2.

#### ΑΡΘΡΟ 9

Στο τέλος της πενταετούς περιόδου και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που προβλέπονται από τη Συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν, με βάση το άρθρο 115 της Συμφωνίας, τις ανάγκες αντιμετώπισης των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.

#### ΑΡΘΡΟ 10

Εάν δικαιούχος κράτος από τα απαριθμούμενα στο άρθρο 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της Συμφωνίας την 1η Μαΐου 2004, ή εάν επέλθουν αλλαγές στη συμμετοχή στον πυλώνα ΕΖΕΣ του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται στις αναγκαίες προσαρμογές.»

γ) Νέο Πρωτόκολλο 44 :

Το κείμενο του Πρωτοκόλλου 44 έχει ως εξής :

«ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 44

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΟΥ

ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ 16ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2003

1. Εφαρμογή του άρθρου 112 της Συμφωνίας στη γενική οικονομική ρήτρα διασφάλισης και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται σε ορισμένες μεταβατικές διατάξεις στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και των οδικών μεταφορών

Το άρθρο 112 της Συμφωνίας εφαρμόζεται επίσης στις περιπτώσεις που προσδιορίζονται ή αναφέρονται στις διατάξεις του άρθρου 37 της Πράξης Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται στις μεταβατικές διατάξεις κάτω από τον τίτλο «Μεταβατική περίοδος», στο Παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων) και στο Παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης), στο σημείο 30 (Οδηγία 96/71/EK) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου του Παραρτήματος XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών) και στο σημείο 26γ (Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου) του Παραρτήματος XIII (Μεταφορές) για την ίδια χρονική διάρκεια, το ίδιο πεδίο εφαρμογής και με τα ίδια αποτελέσματα που καθορίζονται σ' αυτές τις διατάξεις.

## 2. Ρήτρα διασφάλισης για την εσωτερική αγορά

Η γενική διαδικασία λήψης αποφάσεων που προβλέπεται στη Συμφωνία εφαρμόζεται και στις αποφάσεις που λαμβάνει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ' εφαρμογή του άρθρου 38 της Πράξης Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

### ΑΡΘΡΟ 3

1. Όλες οι τροποποιήσεις των πράξεων που εξέδωσαν τα κοινοτικά όργανα οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στη Συμφωνία ΕΟΧ, που απορρέουν από την Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Πράξη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003»), ενσωματώνονται στη Συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

2. Για το σκοπό αυτό, στα σημεία των Παραρτημάτων και Πρωτοκόλλων της Συμφωνίας ΕΟΧ που περιέχουν τις παραπομπές στις πράξεις που εξέδωσαν τα ενδιαφερόμενα κοινοτικά όργανα προστίθεται η επόμενη περίπτωση :

«- [αριθ. CELEX] : Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπεγράφη στις 16 Απριλίου 2003.»

3. Εάν η περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 είναι η πρώτη περίπτωση του εν λόγω σημείου, τότε προηγουμένως αναφέρονται οι λέξεις «, όπως τροποποιήθηκε με :».
4. Το Παράρτημα Α της παρούσας Συμφωνίας απαριθμεί τα σημεία των Παραρτημάτων και Πρωτοκόλλων της Συμφωνίας ΕΟΧ, στα οποία προστίθεται το κείμενο που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3.
5. Όταν, λόγω της συμμετοχής των νέων συμβαλλόμενων μερών, πράξεις ενσωματωμένες στη Συμφωνία ΕΟΧ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας απαιτούν προσαρμογές, και οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία, οι προσαρμογές αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στη Συμφωνία ΕΟΧ.

#### ΑΡΘΡΟ 4

1. Οι διατάξεις που αναφέρονται στο Παράρτημα Β της παρούσας Συμφωνίας ενσωματώνονται στη Συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.
2. Κάθε διάταξη που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη Συμφωνία ΕΟΧ και αναφέρεται στην Πράξη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, αλλά δεν αναφέρεται στο Παράρτημα Β της παρούσας Συμφωνίας, υπόκειται στις διαδικασίες που καθορίζονται στη Συμφωνία ΕΟΧ.

## ΑΡΘΡΟ 5

Κάθε μέρος της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να υποβάλλει στη Μικτή Επιτροπή ΕΟΧ οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας. Η Μικτή Επιτροπή ΕΟΧ μελετά το θέμα και προσπαθεί να βρει μία αποδεκτή λύση, ώστε να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της Συμφωνίας ΕΟΧ.

## ΑΡΘΡΟ 6

1. Η παρούσα Συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και τα νέα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ίδια ημέρα με τη Συμφωνία Προσχώρησης εφόσον όλα τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης της παρούσας Συμφωνίας έχουν κατατεθεί πριν από αυτή την ημερομηνία και εφόσον τεθούν σε ισχύ την ίδια ημέρα οι ακόλουθες σχετικές Συμφωνίες και Πρωτόκολλα :
  - α) Η Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον Νορβηγικό Χρηματοδοτικό Μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009,
  - β) Το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

- γ) Το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και
- δ) Η Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα.
3. Εάν τα νέα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν όλα καταθέσει, σε εύθετο χρόνο, τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης της Συμφωνίας, η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ για τα κράτη που το έχουν πράξει. Σ' αυτή την περίπτωση, το Συμβούλιο ΕΟΧ αποφασίζει αμέσως για τις προσαρμογές που πρέπει να επέλθουν στην παρούσα Συμφωνία και, ενδεχομένως, στη Συμφωνία ΕΟΧ.

#### ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία, η οποία συντάσσεται σε ένα πρωτότυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβένικη, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο της στις κυβερνήσεις των μερών της παρούσας Συμφωνίας.